OPUS 31



Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

Zerfliesset heut', geliebte Brüder (K 483)

« Fondez, aujourd'hui, chers frères », chant maçonnique composé à Vienne en décembre 1785.

Œuvre en Si bémol majeur pour voix, chœur & orchestre, texte d'Augustin Veith von Schittlersberg, pièce vocale qui célèbre l'empereur Joseph II et l'union de trois anciennes loges.

Texte (allemand)

Zur öffnung der Freimaurerloge

Tenor:
Zerfliesset heut', geliebte Brüder,
In Wonn' und Jubellieder,
Josephs Wohlthätigkeit hat uns,
In deren Brust ein dreifach Feuer brennt,
Has unsre Hoffnung neu gekrönt.

Chor:
Vereineter Herzen und Zungen
Sei Joseph dies Loblied gesungen,
Dem Vater, der enger uns band.
Wohltun ist die schönste der Pflichten;
Er sah sie uns feurig verrichten
Und krönt uns mit liebvoller Hand.

Tenor:
Dank auch der Schar, die eh uns wachte,
Der Tugend Flamm' entfachte
Und uns zum Beispiel war,
Aus deren jedem Tritt
Auf ihrem Maurergang
Ein Quell des Bruderwohls entspran.

Chor:
Das innigste, thätigste Streben,
Zu ihnen empor sich zu heben,
Ist Allen der herrlichste Dank.
Drum lasst uns, verdreifacht die Kräfte,
Beginnen die hohen Geschäfte
Und schweigen den frohen Gesang.

Traduction (français) - *Guy Laffaille*

Pour l'ouverture de la loge

Ténor :
Fondez, aujourd'hui, chers frères,
dans le bonheur et les chants de jubilation.
Pour nous la charité de Joseph,
Dans le cœur duquel brûle un feu triple,
a couronné notre espoir à nouveau.

Chœur :
Que nos cœurs et nos langues s'unissent
pour chanter ce chant en de louange à Joseph,
le père, qui nous a resserrés.
Bien faire est le plus beau de nos devoirs ;
il nous a vu l'accomplir avec ardeur
et nous couronne de sa main pleine d'amour.

Ténor :
Merci aussi à la troupe qui a veillé sur nous,
et a allumé la flamme de la vertu
et a été un exemple pour nous
et dont chaque pas
sur la route maçonnique
a fait naître un courant d'amour fraternel.

Chœur :
L'effort le plus profond et le plus actif
pour nous élever nous-mêmes jusqu'à eux
est le remerciement le plus sincère de tous.
Aussi qu'avec notre force trois fois accrue
commencent nos nobles tâches
et cessent les chants de joie.